

## Infobrief IX (Juni 2010)

---

Sehr geehrte Frau Schulleiterin, sehr geehrter Herr Schulleiter,  
liebe Kolleginnen und Kollegen,

kurz bevor das Schuljahr in seine heiße Phase tritt, möchten wir, der Arbeitskreis „Bilingualer Sachfachunterricht an der Realschule“, Sie noch einmal auf den aktuellen Stand des Modellversuchs bringen. Darüber hinaus werfen wir einen kurzen Blick zurück auf die in den vergangenen Wochen durchgeführten „eSessions“ und verweisen auf die Neuerungen im Online-Portal [www.bayern-bilingual.de](http://www.bayern-bilingual.de). Selbstverständlich finden Sie im Anhang auch wieder kurze Unterrichtsentwürfe zu verschiedenen Fächern.

### Aktuelle Zahlen zum Modellversuch

---

Die Auswertung der Umfrage vom April 2010 hat ergeben, dass alle 31 Realschulen, die in diesem Schuljahr im Rahmen des Modellversuchs zum ersten Mal bilingualen Sachfachunterricht in Jahrgangsstufe 7 angeboten haben, auch im nächsten Schuljahr wieder einen oder mehrere neue bilinguale Züge in Jahrgangsstufe 7 anbieten können. Das zeigt, dass das Interesse von Seiten der Eltern und Schüler ungebrochen ist. Genauso erfreulich im Sinne der Nachhaltigkeit ist die Tatsache, dass der bilinguale Sachfachunterricht an allen o. g. Schulen in Jahrgangsstufe 8 weitergeführt werden kann.

Auch die 21 Schulen, die sich im laufenden Schuljahr neu für den Modellversuch angemeldet haben, können ohne Ausnahme im Schuljahr 2010/2011 erstmals einen oder mehrere bilinguale Züge in Jahrgangsstufe 7 einrichten. Das bedeutet, dass im kommenden Schuljahr an mehr als 50 bayerischen Realschulen neue bilinguale Züge in Jahrgangsstufe 7 an den Start gehen – zusätzlich zu den Zügen, die im kommenden Schuljahr in Jahrgangsstufe 8 weitergeführt werden.

Ich möchte mich an dieser Stelle für die schnelle und lückenlose Rückmeldung bedanken – ohne diese regelmäßigen Abfragen wäre es nicht möglich, einen Überblick über den Modellversuch zu bewahren.

### eSessions

---

Zwischen dem 13. April und dem 11. Mai 2010 haben die Mitglieder des Arbeitskreises drei Fortbildungsveranstaltungen in Form von sog. „eSessions“ durchgeführt. Dabei handelt es sich um Live-Vorträge, an denen die Teilnehmer von zu Hause aus teilnehmen können – Voraussetzung ist lediglich ein Computer mit Internetzugang (siehe auch *Infobrief VIII* vom März 2010). Dieses neuartige Fortbildungskonzept, das in Zusammenarbeit mit der Akademie für Lehrerfortbildung und Personalführung in Dillingen durchgeführt wurde, ermöglicht allen am bilingualen Sachfachunterricht interessierten Kolleginnen und Kollegen, sich ohne großen Aufwand weiterzubilden.

In Anbetracht der Tatsache, dass es sich hier um echtes Neuland handelt – sowohl für die Referenten als auch für die Teilnehmer – waren die Anmeldezahlen äußerst erfreulich. Und auch das Feedback der Kolleginnen und Kollegen, die sich zum Teil sehr aktiv in Form von Chat-Aktivitäten oder Wort-

meldungen an den Vorträgen beteiligt haben, war durchweg positiv. Einen ersten Eindruck einer solchen Online-Veranstaltung erhalten Sie unter folgendem Link:

<http://www.onlinetrainieren.de/p10208900>

Derzeit werden bei den Aufzeichnungen der „eSessions“ aus datenschutzrechtlichen Gründen nur bestimmte Teile der Benutzeroberfläche aufgezeichnet, so dass Sie die Aktivitäten der Teilnehmer nur begrenzt nachverfolgen können. Sie finden die Aufzeichnungen aller bisher durchgeführten „eSessions“ in Kürze auch im Internetportal [www.bayern-bilingual.de](http://www.bayern-bilingual.de) in der neuen Rubrik „Bilingual konkret“ (siehe unten).

Auch wenn die „eSessions“ kein Ersatz für Präsenzveranstaltungen sein können, so sind sie doch eine hervorragende Möglichkeit, viele Interessierte zu erreichen und damit ganz sicher ein Modell für die Zukunft. Im Moment laufen bereits wieder erste Planungen für weitere Module im neuen Schuljahr; die genauen Themen und Termine werden selbstverständlich rechtzeitig unter [www.bayern-bilingual.de](http://www.bayern-bilingual.de) bekannt gegeben. Für Anregungen bezüglich neuer Themen sind wir immer dankbar, damit wir die Inhalte der „eSessions“ bestmöglich auf die Interessen der Kolleginnen und Kollegen abstimmen können.

[www.bayern-bilingual.de](http://www.bayern-bilingual.de)

---

Wie bereits im letzten Infobrief angekündigt, wurde vor kurzem der neue Bereich „**Bilingual konkret**“ im Internetportal [www.bayern-bilingual.de](http://www.bayern-bilingual.de) frei geschaltet. Dort finden Sie hilfreiche Beiträge zur Methodik und Didaktik des bilingualen Sachfachunterrichts sowie Links zu konkreten Videobeispielen aus der bilingualen Unterrichtspraxis. Aktuell können Sie eine komplette Unterrichtssequenz zum Thema USA (Erdkunde, Jahrgangsstufe 8) ansehen und sich die dazugehörigen Arbeitsblätter in der Rubrik „Materialien“ herunterladen.

Für den Einsatz an Informationsabenden eignen sich besonders die Videobeispiele der Realschule Jestetten (Baden-Württemberg). Dort findet bilingualer Sachfachunterricht bereits ab Jahrgangsstufe 5 statt und die kurzen Unterrichtsmitschnitte zeigen eindrucksvoll, wie motiviert die Schülerinnen und Schüler zu Werke gehen. Daneben gibt es auch ein kurzes Interview mit Schülerinnen und Schülern der 10. Jahrgangsstufe, die berichten, wie sie den bilingualen Sachfachunterricht über die Jahre hinweg empfunden haben.

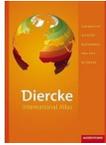
Als nächstes ist geplant, die Rubrik „Materialien“ um den Bereich „**Vorbereitungskurs**“ zu erweitern. Dort finden Sie dann konkrete Unterrichtsbeispiele, die Sie im Rahmen des Vorbereitungskurses in Jahrgangsstufe 6 einsetzen können. Bereits jetzt gibt es eine ganze Reihe von Arbeitsblättern mit Schwerpunkt Geschichte auf der neuen **Moodle-Plattform** ([www.modcad.de](http://www.modcad.de)). Dort müssen Sie sich zuerst anmelden (Login) und einen Benutzernamen sowie ein Passwort wählen. Wenn sie nach der Anmeldung dann auf der Seite nach unten scrollen, finden sie die einzelnen Kursbereiche. Dort klicken Sie dann bitte auf „Schulen“ und anschließend auf „Geschichte bilingual“. Der geforderte Zugangscod heißt „bilingual“. Für weitere Informationen bezüglich der Plattform wenden Sie sich bitte an Herrn Oliver Roos([oliver.roos@ymail.com](mailto:oliver.roos@ymail.com)).

Sämtliche andere Rubriken des Portals werden selbstverständlich ebenfalls laufend aktualisiert – ein kurzer Streifzug durch das Portal lohnt sich immer.

## Zugelassene Lehrmittel

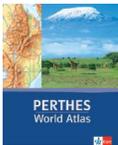
---

Auf Empfehlung des Arbeitskreises überprüft das Staatsministerium für Unterricht und Kultus momentan die Zulassung folgender Atlanten im Rahmen des Modellversuchs:



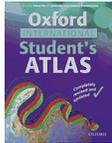
### Diercke International Atlas

Braunschweig, Bildungshaus Schulbuchverlage Westermann et al., 2010  
 ISBN: 978-3-14-100790-9  
 24,95 EUR



### PERTHES World Atlas – English Edition

G. Herb/D. Kaplan/M. Monmonier  
 Stuttgart, Ernst Klett Verlag, 2009  
 ISBN: 978-3-623-00100-5  
 24,95 EUR



### Oxford International Student Atlas

Patrick Wiegand  
 Berlin, Cornelsen Verlag, 2007  
 ISBN: 978-3-06-800590-3  
 21,30 EUR

## Termine

---

Im letzten KMS vom 04. Juni 2010 wurde bereits auf die Fortbildungsveranstaltung an der Katholischen Universität Eichstätt-Ingolstadt am 27. Juli 2010 hingewiesen. Die Veranstaltung richtet sich gezielt an alle **seit dem Schuljahr 2008/2009** am Modellversuch beteiligte Lehrkräfte (Kohorte 1) und hat folgende Themenschwerpunkte:

- der Umgang mit Fehlern im bilingualen Sachfachunterricht
- der Einsatz moderner Medien im bilingualen Sachfachunterricht
- fächerspezifische Workshops (u. a. zur Vorbereitung des bilingualen Sachfachunterrichts in Jahrgangsstufe 8)

Das genaue Tagungsprogramm entnehmen Sie bitte dem o. g. KMS.

Bitte beachten Sie in diesem Zusammenhang den Termin für die Anmeldung: **Dienstag, 20. Juli 2010** (formlos an [tobias.schnitter@isb.bayern.de](mailto:tobias.schnitter@isb.bayern.de))

Daneben möchte ich noch einmal alle interessierten Lehrkräfte auf die internationale CLIL-Tagung „**CLIL 2010 – In Pursuit of Excellence**“ an der Katholischen Universität Eichstätt-Ingolstadt aufmerksam machen. Die Tagung findet vom 30.09.-02.10.2010 statt und hat folgende Ausrichtung:

*“The conference programme is intended to provide a rich learning environment for teachers, researchers and teacher trainers involved with CLIL. CLIL 2010 is designed to facilitate dialogue and enable networking. To achieve this all presenters are being requested to follow a ‘show, explain and share’ format with respect to practice, research and teacher/school development. The contents will be applicable to primary, secondary, vocational and higher education.”*

Ein vorläufiges Tagungsprogramm finden Sie unter folgendem Link:

[http://www.ciliconsortium.jyu.fi/index.php?option=com\\_content&task=view&id=57&Itemid=79](http://www.ciliconsortium.jyu.fi/index.php?option=com_content&task=view&id=57&Itemid=79)

Sämtliche aktuellen Termine finden Sie auch wie gewohnt unter [www.bayern-bilingual.de/realsschule](http://www.bayern-bilingual.de/realsschule).

## Sonstiges

---

Im Anhang zum aktuellen Infobrief finden Sie folgende Unterrichtsmaterialien:

- **Geschichte, Jahrgangsstufe 6 (Vorbereitungskurs):** Alexander der Große  
Motivierende Materialien für den Einsatz im Vorbereitungskurs mit den Zielen, Strategien der Bilderschließung und zur Erschließung von Geschichtskarten einzuüben, sowie wichtige Vokabeln für den bilingualen Geschichtsunterricht einzuführen.
- **Erdkunde, Jahrgangsstufe 7:** Russland  
Abwechslungsreiche Unterrichtssequenz, die einen Überblick über die Größe des Landes und die wichtigsten topografischen Merkmale gibt und alle weiteren relevanten Basisfakten (Bevölkerungszahl und -verteilung, Klima, etc.) zu Russland vermittelt.

Daneben finden Sie noch eine aktualisierte Liste mit allen am Modellversuch beteiligten Realschulen sowie eine Übersicht über die für den Modellversuch zugelassenen Lehrmittel.

Nachdem sich das erste Schuljahr mit bilingualen Zügen für die Schulen der ersten Kohorte langsam aber sicher dem Ende zuneigt, kam von verschiedener Seite die Frage nach einer **Zeugnisbemerkung** für den bilingualen Unterricht auf.

Der Arbeitskreis schlägt folgende einheitliche Bemerkung für alle Modellversuchsschulen vor:

***Das Fach XY wurde im Rahmen des Modellversuchs „Bilinguale Züge“ auf Englisch unterrichtet.***

Bei Fragen zu einzelnen Fächern wenden Sie sich bitte wie gewohnt direkt an die jeweils zuständigen Mitglieder des Arbeitskreises:

- Carola Gruner, M.A. (Geschichte) [carola.gruner@ku-eichstaett.de](mailto:carola.gruner@ku-eichstaett.de)
- Oliver Roos (Geschichte) [roos@realsschule-heilsbronn.de](mailto:roos@realsschule-heilsbronn.de)
- Ernst Endt (Erdkunde) [e.endt@t-online.de](mailto:e.endt@t-online.de)
- Hans Gerz (Wirtschaft und Recht) [hansgerz@gmx.de](mailto:hansgerz@gmx.de)

Ich wünsche Ihnen – auch im Namen der übrigen Arbeitskreismitglieder – einen erfolgreichen Endspurt im Schuljahr 2009/10.

Tobias Schnitter  
Referatsleiter RS-1  
Leiter des Arbeitskreises *Bilingualer Unterricht*